(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

URSCHRIFT - ORIGINALE

NR. **486**

Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen

Comune di Caldaro sulla strada del vino
Provincia di Bolzano

Beschlussniederschrift des Gemeindeausschusses

Verbale di deliberazione della Giunta comunale

PROT. NR.	SITZUNG VOM	SEDUTA DEL	UHR - ORE
mp/pi	05.11.2026		17:00

Die Mitglieder des Gemeindeausschusses haben sich heute im üblichen Sitzungssaal des Rathauses zu einer Sitzung versammelt.
Anwesend bzw. abwesend sind:

I membri della Giunta comunale si sono riuniti oggi per una seduta nella solita sala delle riunioni.
Presenti risp. assenti sono:

				Anwesend - Presenti	Abwesend - Assenti
1.	PILLON Christoph	Bürgermeister	Sindaco	X	
2.	AMBACH Christian	Vizebürgermeister	Vicesindaco	X	
3.	FLORIAN Kathrin	Gemeindereferentin	Assessora	X	
4.	LUGGIN Lukas	Gemeindereferent	Assessore	X	
5.	MORANDELL Gertraud	Gemeindereferentin	Assessora	X	
6.	VORHAUSER Stefan	Gemeindereferent	Assessore	X	

Ihren Beistand leistet die Vize-Generalsekretärin, Frau

Assiste la Vice Segretaria Generale, signora

GRUBER Julia

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor

PILLON Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeindeausschuss behandelt folgenden

La Giunta comunale passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

Punkt 13)

Auftrag zur semestralen Wartung von verschiedenen Aufzügen in öffentlichen Gebäuden der Gemeinde Kaltern für die Jahre 2027 & 2028 CIG BDAF739D50

O G G E T T O

Punto 13)

Incarico con la manutenzione semestrale di diversi ascensori negli edifici pubblici del comune di Caldaro per gli anni 2027 e 2028 CIG BDAF739D50

Die semestralen Wartungsverträge für die Aufzüge in nachstehenden Gebäuden laufen mit Ende des Jahres aus:
- Plattenlift Vereinshaus
- Treppenlift Vereinshaus (Liftboy)
- Aufzug Schule St. Josef am See
- FF-Halle Mitterdorf
- Sprengelstützpunkt
- Altenwohnungen
- Alte Grundschule Kaltern
- Plattenlift Jugend und Kulturzentrum am alten Bahnhof KuBa

Die Wartung soll für die Jahre 2027 & 2028 neu vergeben werden.

I contratti di manutenzione semestrale per i seguenti impianti scadono a fine anno:

- piattaforma casa culturale
- servoscala casa culturale (Liftboy)
- ascensore scuole San Giuseppe al Lago
- ascensore caserma vigili del fuoco Villa di Mezzo
- ascensore punto socio sanitario
- ascensore casa anziani
- ascensore vecchia scuola elementare
- piattaforma centro giovanile e culturale alla vecchia stazione KuBa

La manutenzione dovrà essere nuovamente affidata per gli anni 2027 e 2028.

Für gegenständliche Beschaffung gibt es keine laufende vergleichbare AOV oder CONSIP Rahmenvereinbarung oder aktive Zulassungsbekanntmachung auf dem Elektronischen Markt Südtirol (EMS), sodass die Gemeindeverwaltung gemäß Art. 38, Absatz 3 des LG 16/2015 den Ankauf eigenständig durchführen kann.

Per l'affidamento in oggetto non esiste un accordo quadro ACP o CONSIP comparabile o un bando attivo sul Mercato Elettronico dell'Alto Adige (MEA), per cui l'amministrazione comunale può procedere all'acquisto in modo autonomo ai sensi dell'art. 38, comma 3, della LG 16/2015.

Für gegenständliche Beschaffung sind keine vom Umweltministerium definierten Mindestumweltkriterien (Art. 57 des GvD 36/2023) vorgesehen.

Per l‘ acquisto in oggetto non sono previsti criteri minimi ambientali (art. 57 del d.lgs. 36/2023).

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt gegenständliche Beschaffung mittels Direktauftrag gemäß Art. 50, Abs. 1, Buchst. b) des GvD 36/2023 zu vergeben.

Ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b) del d.lgs. 36/2023, l‘amministrazione comunale intende affidare la prestazione in oggetto tramite affidamento diretto.

Der Wirtschaftsteilnehmer Neulift AG aus Bozen, wurde zur Vorlage eines entsprechenden Angebotes eingeladen.Dieser hat Leistungen bisher termingerecht, ohne Kostenüberschreitungen und zur vollen Zufriedenheit der Gemeindeverwaltung erbracht hat.

L'operatore economico Neulift AG di Bolzano è stato invitato a presentare una relativa offerta. Lo stesso finora ha eseguito prestazioni entro i termini stabiliti, senza superamento dei costi e per la piena soddisfazione dell’amministrazione comunale.

Die Auswahl des Wirtschaftsteilnehmers erfolgte unter Berücksichtigung des Rotationsprinzips gemäß Art. 49 des GVD 36/2023. Bei der Beschaffung handelt es sich somit um keine aufeinanderfolgende Vergabe an denselben Wirtschaftsteilnehmer in derselben Leistungskategorie und in derselben wirtschaftlichen Wertgruppe (mit Beschluss des Gemeindeausschuss Nr. 430/2024 festgelegt).

L'operatore economico è stato selezionato nel rispetto del principio di rotazione ai sensi dell'art. 49 del D.Lgs. n. 36/2023. Quindi l'appalto non costituisce un affidamento consecutivo allo stesso operatore economico nella stessa categoria di prestazioni e nella stessa categoria di valore economico (definito tramite delibera n. 430/2024 della giunta comunale).

Genannter Wirtschaftsteilnehmer hat das Angebot vom 15.10.2026 mit einem Betrag von 11.240,00 Euro, plus 22% MwSt. vorgelegt, insgesamt 13.712,80 Euro.

Il suddetto operatore economico ha presentato l'offerta del 15.10.2026 con l'importo di 11.240,00 Euro, più il 22% d'IVA, quindi 13.712,80 Euro.

Der jährliche Betrag ist wie folgt aufgeteilt:
- Plattenlift Vereinshaus 690,00Euro
- Treppenlift Vereinshaus (Liftboy) 120,00 Euro
- Aufzug Schule St. Josef am See 690,00 Euro
- Aufzug FF-Halle Mitterdorf 590,00 Euro
- Aufzug Sprengelstützpunkt 1.300,00 Euro
- Aufzug Altenwohnungen 690,00 Euro
- Aufzug Alte Grundschule Kaltern 850,00 Euro
- Plattenlift Jugend und Kulturzentrum am alten Bahnhof KuBa 690,00 Euro

L’ importo è suddiviso come segue:
- piattaforma casa culturale 690,00 Euro
- servoscala casa culturale (Liftboy) 120,00 Euro
- ascensore scuole San Giuseppe al Lago 690,00 Euro
- ascensore caserma vigili del fuoco Villa di Mezzo 590,00 Euro
- ascensore punto socio sanitario 1.300,00 Euro
- ascensore casa anziani 690,00 Euro
- ascensore vecchia scuola elementare 850,00 Euro
- piattaforma centro giovanile e culturale alla vecchia stazione KuBa 690,00 Euro

Die Gemeindeverwaltung hat für die Instandhaltung der einzelnen Aufzüge mit Hilfe eines spezialisierten Technikers einheitliche Vergabebedingungen für alle Aufzugsanlagen der Gemeinde Kaltern ausgearbeitet. Gleichzeitig wurde auch eine Berechnungsmethode ausgearbeitet, welche es erlaubt auf Basis der technischen Daten des Aufzuges sowie der allgemein gängigen Marktpreise die Angemessenheit der Wartungsangebote zu überprüfen.

Con l'aiuto di un tecnico specializzato, l'amministrazione comunale ha elaborato condizioni di aggiudicazione standardizzate per la manutenzione dei singoli ascensori per tutti gli impianti del comune di Caldaro. Allo stesso tempo, è stato sviluppato un metodo di calcolo che consente di verificare l'adeguatezza delle offerte di manutenzione sulla base dei dati tecnici dell'ascensore e dei prezzi di mercato generalmente accettati.

Das Angebot wurde mit Hilfe der ob genannten Berechnung überprüft und kann somit als angemessen eingestuft werden.

L´offerta é stata verificata tramite il suddetto calcolo e non supera la soglia calcolata. Quindi l´offerta può essere considerata adeguata.

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt folglich das Angebot anzunehmen.

L'amministrazione comunale intende quindi di approvare l'offerta.

Die Ersatzerklärung zu gegenständlichem Verfahren betreffend die Erfüllung der allgemeinen und spezifischen Voraussetzungen (Art. 94, 95, 98 und 100 des GvD 36/2023) sowie betreffend die Pflichten zur Verfolgbarkeit der Geldflüsse (Art. 3 des Gesetzes 136/2010) wurde im ISOV-Vergabeportal gemeinsam mit dem Angebot unter der Nummer 080818/2026 hochgeladen.

La dichiarazione sostitutiva per la procedura in oggetto relativa al possesso dei requisiti generali e specifici (artt. 94, 95, 98 e 100 del D.Lgs. 36/2023) e relativa agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari (art. 3 della legge 136/2010) è stata caricata sul portale appalti ISOV insieme all'offerta sotto il numero 080818/2026.

Es wird Einsicht genommen in die vom Wirtschaftsteilnehmer mit dem Angebot vorgelegte Erklärung zu den von ihm angewandten Kollektivertrag sowie der reinen Kosten für die Arbeitskraft und der Betriebskosten für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz. Im Sinne von Art. 11 des GVD 36/2023 werden die entsprechenden Angaben als angemessen erachtet.

Viene preso in visione la dichiarazione presentata dall'operatore economico insieme all'offerta relativa al contratto collettivo applicato dallo stesso, ai costi della manodopera e ai costi operativi per la salute e la sicurezza sul lavoro. Ai sensi dell'articolo 11, del D.Lgs. 36/2023, le relative informazioni sono considerate adeguate.

Zum 02.11.2026 verfügt der Wirtschaftsteilnehmer über ein gültiges DURC und hat keine negativen Anmerkungen im ANAC Register.

In data 02.11.2026 l'operatore economico dispone di un DURC valido e non ha annotazioni negative nel casellario dell'ANAC.

Gemäß Art. 36, Absatz 1 des LG 16/2015 muss bei Direktvergaben mit einem Betrag unter 40.000,00 Euro keine Sicherheit für die Vertragsausführung geleistet werden.

Ai sensi dell'art. 36, comma 1 della LP 16/2015 in caso di affidamenti diretti sotto i 40.000,00 Euro non deve essere presentata una garanzia per l´esecuzione del contratto.

Es wird Einsicht genommen in das GvD 81/2008 und in die Richtlinie Nr. 3 der ANAC in Bezug auf das Risiko von Interferenzen bei der Vertragsausführung.
Aufgrund vorhandener Risiken von Interferenzen wurde das DUVRI erstellt, welches keine Sicherheitskosten beinhaltet und dem Auftragnehmer übermittelt wird.

Viene preso visione nel d.lgs. 81/2008 e nella linea guida n. 3 dell'ANAC in materia di rischi interferenziali.

In base a possibili rischi da interferenza é stato redatto il DUVRI, che non prevede costi di sicurezza e che viene trasmesso all'appaltatore.

Der Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2026 – 2028 wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 1 vom 08.01.2026 genehmigt.

Il piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026 – 2028 è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 1 dd. 08/01/2026.

Es wird Einsicht genommen in die Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 19.12.2016 und abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.09.2017.

Presa visione del regolamento comunale sulla contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 81 del 19/12/2016 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 57 del 18/09/2017.

Es wird Einsicht genommen in die als wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses beigefügten positiven Gutachten mit dem Fingerabdruck *cWBYJnuKKGHI4EUVCeORsKTwdBaP4Fln4Qjyoglpm4c=* und *fEWprAc+7/B2+YlO/uDqSRyqxqrVtM7lwi+kgGtSclg=* im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, abgegeben vom zuständigen Beamten oder Beamtin am 02.11.2026 und am 05.11.2026 hinsichtlich der technischen Ordnungsmäßigkeit und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage.

Viene presa visione dei pareri favorevoli quale parte integrante alla presente delibera con impronta digitale *cWBYJnuKKGHI4EUVCeORsKTwdBaP4Fln4Qjyoglpm4c= e fEWprAc+7/B2+YlO/uDqSRyqxqrVtM7lwi+kgGtSclg=*, per quanto riguarda la regolarità tecnica e contabile della presente proposta di delibera, espresso da parte degli impiegati o delle impiegate competenti in data 02.11.2026 e del 05.11.2026, ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2.

Nach Einsichtnahme auch in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

Viste anche le ulteriori disposizioni del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018, nonché il vigente statuto di questo Comune

fasst der GEMEINDEAUSSCHUSS
mit Stimmeneinhelligkeit
folgenden B E S C H L U S S:
---

la GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
D E L I B E R A quanto segue:
---

1. Die Firma Neulift AG aus Bozen wird für 11.240,00 Euro, plus 22% Mehrwertsteuer, also insgesamt 13.712,80 Euro, mit der semestralen Wartung von verschiedenen Aufzügen in öffentlichen Gebäuden der Gemeinde Kaltern für die Jahre 2027 & 2028 beauftragt.

1. La ditta Neulift Spa di Bolzano viene incaricato con la manutenzione semestrale di diversi ascensori negli edifici pubblici del comune di Caldaro per gli anni 2027 e 2028 per 11.240,00 Euro, più il 22% d'IVA, quindi complessivamente 13.712,80 Euro.

2. Der Auftrag wird mittels handelsüblichem Schriftverkehr erteilt.

2. L'incarico avviene tramite corrispondenza commerciale.

3. Vor Auszahlung der Rechnung ist vom zuständigen Amt die Gültigkeit des DURC's zu überprüfen.

3. Prima della liquidazione della fattura l'ufficio responsabile deve verificare la validità del DURC.

4. Die Daten zu gegenständlichem Verfahren sind gemäß den gültigen Transparenzgesetzen zu veröffentlichen.

4. I dati relativi a questa procedura devono essere pubblicati in conformità alle leggi in vigore sulla trasparenza.

5. Gemäß Art. 10 der Verordnung betreffend die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie ist der Gemeindesekretär mit der Funktion des alleinigen Projektverantwortlichen (EPV) betraut.

5. In base all'art. 10 del regolamento per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia la funzione del responsabile unico di progetto (RUP) è affidata al segretario comunale.

6. Die Ausgabe wird gemäß nachstehender Übersicht verpflichtet:

6. Si impegna la spesa come indicato dal seguente prospetto:

Jahr **Anno**	**Verpflichtung** **Impegno**	**Kostenstelle** **Centro di costo**		**Kapitel** **Capitolo**		**Betrag** **Importo**
2027	1781/2026	50261	Vereinshaus Casa delle associazioni	05021.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	988,20 €
2027	1781/2026	40203	Grundschule St. Josef am See Scuola elementare San Giuseppe al lago	04021.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	841,80 €
2027	1781/2026	110100	Feuerwehr/ Zivilschutz Vigili fuoco/protezione civile	11011.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	719,80 €
2027	1781/2026	120701	Sprengelstützpunkt Distretto socio-sanitario	12071.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	1.586,00 €

2027	1781/2026	80200	Geförd. Wohnbau/Wohnungen Alloggi/Edilizia	08021.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	841,80 €
2027	1781/2026	40201	Grundschule Kaltern Dorf Scuola elementare Caldaro	04021.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	1.037,00 €
2027	1781/2026	11101	Bahnhofsgebäude Edificio stazione	01111.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	841,80 €
2028	1781/2026	50261	Vereinshaus Casa delle associazioni	05021.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	988,20 €
2028	1781/2026	110100	Feuerwehr/ Zivilschutz Vigili fuoco/protezione civile	11011.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	719,80 €
2028	1781/2026	120701	Sprengelstützpunkt Distretto socio-sanitario	12071.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	1.586,00 €
2028	1781/2026	80200	Geförd. Wohnbau/Wohnungen Alloggi/Edilizia	08021.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	841,80 €
2028	1781/2026	40201	Grundschule Kaltern Dorf Scuola elementare Caldaro	04021.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	1.037,00 €
2028	1781/2026	11101	Bahnhofsgebäude Edificio stazione	01111.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	841,80 €
2028	1781/2026	40203	Grundschule St. Josef am See Scuola elementare San Giuseppe al lago	04021.03.20900	Ordentliche Wartung und Reparaturen Manutenzione ordinaria e riparazioni	841,80 €

7. Eine Abschrift dieses Beschlusses im Sinne des Artikels 183, Absatz 2, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, i.g.F., den Fraktionssprechern im Gemeinderat gleichzeitig mit der Veröffentlichung zu übermitteln.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

* * * * *

7. Di comunicare la presente deliberazione contestualmente alla pubblicazione ai capigruppo consiliari ai sensi dell'articolo 183, comma 2, del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n.2, n.f.v.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 30 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE

PILLON Christoph
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

Letto, confermato e sottoscritto.

DIE VIZE-GENERALSEKRETÄRIN –
LA VICE SEGRETARIA GENERALE

GRUBER Julia
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

(Digital signiertes Dokument – Documento firmato tramite firma digitale)